

༄༅། །དབལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PAL DEN TSA WEI LA MA RIN PO CHE
Glorious and precious Root Guru

།རྣམ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

KU SUNG T'UK KYI NGOE DRUB TSAL DU SOL
*and bestow the accomplishment of
body, speech and mind.*

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་བད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ།

DAK GI JI WOR PE DEI DEN ZHUK LA
*sitting on the lotus and moon seat
on the crown of my head,*

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

KA TRIN CHEN POI GO NE JE ZUNG TE
in your great kindness, hold me

༄༅། ལྷག་ཚེན་བརྒྱད་པའི་སློ་མའི་གསོལ་འདེབས་ནི། །།བྱབ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་མཁུན་ནོ། །།རྟེ་ལོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་མཁུན་ནོ། །།རྩ་རོ་རྫོ་ན་སྤྲི་མཁུན་ནོ།

CHAB DAK DORJE CHANG CHEN CHEN NO TE LO SHE RAB ZANG PO CHEN NO NA RO JNANA SIDDHI CHEN NO

Supplication to the Lamas of the Mahamudra Lineage: Great pervasive Vajradhara, think of me. Tilopa of sublime knowledge, think of me. Naropa with the powers of wisdom, think of me.

།མར་པ་ཚོས་ཀྱི་སློ་གྲོས་མཁུན་ནོ། །།མི་ལ་བཞད་པ་དེ་རྗེ་མཁུན་ནོ། །།དྲགས་པོ་སློ་འོད་གཞོན་ལུ་མཁུན་ནོ། །།དཔལ་ལྷན་དུས་གསུམ་མཁུན་པ་མཁུན་ནོ།

MAR PA CHOE KYI LO DROE CHEN NO MI LA ZHE PA DORJE CHEN NO DAK PO DA OE ZHON NU CHEN NO PAL DEN DUE SUM CHEN PA CHEN NO

Marpa, brilliant in Dharma, think of me. Mila laughing vajra, think of me. Gampopa, young moonlight think of me. Glorious knower of three times, [1st Karmapa], think of me.

།སི་ཏཱ་འགོ་མགོན་རས་ཆེན་མཚེན་ལོ། །སྒོམ་བྲག་བསོད་ནམས་དོ་རྗེ་མཚེན་ལོ། །ལྷུབ་ཆེན་ཀམ་པ་ལྷི་མཚེན་ལོ། །མཁས་གྲུབ་ཨོ་རྒྱུན་ཆེན་པོ་མཚེན་ལོ།

SI TU DRO GON RE CHEN CHEN NO POM DRAK SOE NAM DORJE CHEN NO DRUB CHEN KARMA PAKSHI CHEN NO KHE DRUB OR GYEN CHEN PO CHEN NO
Situ, protector of beings, think of me. Vanquisher Sönam Dorje, think of me. Greatly accomplished Karma Pakshi, [Karmapa II], think of me. Learned and accomplished Orgyen Chenpo, think of me.

།སེམས་པ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་མཚེན་ལོ། །རྒྱལ་བ་གཡུང་སྟོན་ཆེན་པོ་མཚེན་ལོ། །འཇམ་གླིང་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་མཚེན་ལོ། །འོགས་ལྷན་མཁའ་སྤྱོད་དབང་པོ་མཚེན་ལོ།

SEM PARANG JUNG DORJE CHEN NO GYAL WA YUNG TON CHEN PO CHEN NO DZAM LING CHOE KYI DRAK PA CHEN NO TOK DEN KHA CHOE WANG PO CHEN NO
Brave Rangjung Dorje, [Karmapa III], think of me. Victorious Yungtön Chenpo, think of me. Spreader of Dharma in the world [Karmapa IV], think of me. Realized Khachöd Wangpo [Shamarpa II], think of me.

༄༅། །ཚོས་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཁུན་ལོ། །རྗེ་བཙུན་རང་ལྷ་སྟ་བུ་མཁུན་ལོ། །སྤྱུལ་སྤྱུ་མཐོང་བ་དོན་ལུན་མཁུན་ལོ། །ཀུན་མཁུན་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ་མཁུན་ལོ།

CHOE JE DE ZHIN SHEK PA CHEN NO JE TSUN RATNA BHADRA CHEN NO TRULKU TONG WADON DEN CHEN NO KUN CHEN JAM PAL ZANG PO CHEN NO
Dharma lord Debzhin Shekpa [Karmapa V], think of me. Lord Ratna Bhadra, think of me. Trulku Tongwa Dönden [Karmapa VI], think of me. Omniscient Jampal Zangpo, think of me.

།བྱང་སེམས་དཔལ་འབྱོར་དོན་གྲུབ་མཁུན་ལོ། །རྒྱལ་དབང་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་མཁུན་ལོ། །གྲུབ་ཚེན་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབྱོར་མཁུན་ལོ། །མཚུངས་མེད་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ།

CHANG SEM PAL JOR DON DRUB CHEN NO GYAL WANG CHOE DRAK GYAM TSO CHEN NO DRUB CHEN TRA SHI PAL JOR CHEN NO TSUNG ME MI CHOE DORJE CHEN NO
Bodhisattva, Paljor Döndrub [Gyaltshab I], think of me. Powerful Chödrak Gyatso [Karmapa VII], think of me. Great accomplished Tashi Paljor [Situ III], think of me. Incomparable Mikyö Dorje [Karmapa VIII], think of me.

ཁྱུ་ལ་དབང་དཀོན་མཚོག་ཡན་ལག་མཁུན་ལོ། །རྗེ་བཙུན་དབང་ལྷུག་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ། །གར་དབང་ཚོས་གྱིད་བང་ལྷུག་མཁུན་ལོ། །ཁྱུ་ལ་མཚོག་ཚོས་དབྱིངས་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ།

GYAL WANG KON CHOK YEN LAK CHEN NO JE TSUN WANG CHUK DORJE CHEN NO GAR WANG CHOE KYI WANG CHUK CHEN NO GYAL CHOK CHOE YING DORJE CHEN NO
Victorious Könchok Yenlak [Shamarpa V], think of me. Lord Wangchuk Dorje, [Karmapa IX], think of me. Dancing Chökyi Wangchuk [Shamarpa VI], think of me. Chöying Dorje, sublime victor [Karmapa X], think of me.

འདས་ལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་སྣིང་པོ་མཁུན་ལོ། །མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ། །འདས་ལ་ཚེན་ཚོས་གྱིདོན་གྲུབ་མཁུན་ལོ། །ཁྱུ་ལ་དབང་བྱང་ཚུབ་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ།

PAL DEN YE SHE NYING PO CHEN NO TSUNG ME YE SHE DORJE CHEN NO PAL CHEN CHOE KYI DON DRUB CHEN NO GYAL WANG CHANG CHUB DORJE CHEN NO
Splendid Yeshe Nyingpo [Shamarpa VII], think of me. Incomparable Yeshe Dorje [Karmapa XI], think of me. Glorious Chökyi Döndrub, [Shamarpa VIII], think of me. Powerful Jangchub Dorje, [Karmapa XII], think of me.

༄༅། །སི་ཏུ་ཚོམ་གྱི་འབྲུང་གནས་མཁུན་ལོ། །རྗེ་བཙུན་བདུད་འདུལ་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ། །མི་པམ་ཚོམ་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་མཁུན་ལོ། །པདྨ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་མཁུན་ལོ།

SI TU CHOE KYI JUNG NAE CHEN NO JE TSUN DUE DUL DORJE CHEN NO MI P'AM CHOE DRUB GYAM TSO CHEN NO PEMA NYIN JE WANG PO CHEN NO
Situ, source of Dharma Lord Dudul Dorje Invincible Chödrub Gyamtso Pema Nyinje Wangpo
[Situ VIII], think of me. [Karmapa XIII], think of me. [Shamarpa X], think of me. [Situ IX], think of me.

།ཐེག་པ་མཚོག་གི་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ། །རྒྱལ་སྲས་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་མཁུན་ལོ། །རྟུན་བཟང་མཁའ་འགྲུབ་དོ་རྗེ་མཁུན་ལོ། །པདྨ་དབང་མཚོག་རྒྱལ་པོ་མཁུན་ལོ།

T'EK PA CHOK GI DORJE CHEN NO GYAL SE LO DROE T'A YE KHYEN NO KUN ZANG KHA CHAB DORJE CHEN NO PEMA WANG CHOK GYAL PO CHEN NO
Thegpa Chokyi Dorje, Victors' son Lodrö Thaye All good Khakyab Dorje Pema Wangchok Gyalpo
[Karmapa XIV], think of me. [Kongtrul the Great], think of me. [Karmapa XV], think of me. [Situ XI], think of me.

།དཔལ་ལྷན་མཁའི་བཟེ་འོད་ཟེར་མཁའི་ནོ། །རང་བྱུང་རིག་པའི་དོ་རྗེ་མཁའི་ནོ། །གྲུབ་དབང་ནོར་བུ་དོན་གྲུབ་མཁའི་ནོ། །ལྷན་བདག་རང་བྱུང་ཀུན་ལྷན་མཁའི་ནོ།

PAL DEN CHEN TSE OE SER CHEN NO RANG JUNG RIG PEI DORJE CHEN NO DRUB WANG NOR BU DON DRUB CHEN NO CHAB DAK RANG JUNG KUN CHAB CHEN NO
Glorious Khyentse Özer [Kongtrul II], think of me. Rangjung Rigpe Dorje, [Karmapa XVI], think of me Norbu Döndrub, with powers of accomplishment, think of me. Rang Jung Kun Kyab, the late Kalu Rinpoche, think of me.

།དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྤྲུ་མ་མཁའི་ནོ། །ཡི་དམ་དགྲིལ་ལའོར་ལྷ་ཚོགས་མཁའི་ནོ། །ཚོས་རྫོང་མ་མགོན་ལྷུ་མ་བྲལ་མཁའི་ནོ། །བདག་སོགས་འགྲོ་བུ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ།

DRIN CHEN TSA WEI LAMA CHEN NO YI DAM KYIL KHOR LHA TSOK CHEN NO CHOE JONG MA GON CHAM DRAL CHEN NO DAK SOK DRO DRUK SEM JEN KUN LA
Our own kind root guru, think of me. Deities assembled in the Mandala, think of me. Dharmapalas, Palden Lhamo, Bernachen, and all your retinue, think of me. Look on me and all sentient beings in the six migrations,

༄༅། །བྱུགས་བརྗེ་ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོས་གཟིགས་ནས། །བྱུག་ཚེན་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་མཛོད་ཅིག །།

T'UK TSE YE SHE CHEN POE ZIG NE CHAK CHEN NAE LUK TOK PAR DZOE JIK
with your great loving kindness and wisdom, that we may realize the natural condition of Mahamudra.

(Throughout the Supplication to the Lamas of the Mahamudra Lindeage, the petition "CHENNO" calls out to the Lama. It may be translated as "Please know" or "Please pay heed.")



༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱོམ་བཟུངས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ། །

Its Benefit for Beings Pervades all Space

The Visualization and Recitation of the Great Compassionate One

ཨོཾ་མ་ཎི་པཱཱྃ་ཨོཾ་



ཨོཾ་

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ཀྱི། དང་པོ་སྐྱབས་སེམས། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

SANG JE CHOE DANG TSOK KYI CHOK NAM LA CHANG CHUB BAR DU DAK NI JAB SU CHI

The Chenrezig Meditation Recitation: Bodhicitta Prayer In the Buddhas, Dharma and Supreme Assembly, I take refuge until enlightenment.

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

DAK GI JIN SOK GYI PEI SOE NAM KYI DRO LA P'EN CHIR SANG JE DRUB PAR SHOK

By the merit of generosity and other virtues, may I accomplish Buddhahood for the benefit of all beings. (Repeat three times.)

།ལྷ་བསྐྱེད་ནི། །བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི།

DAK SOK KHA CHAB SEM JEN GYI

Generating the Deity: On the crown of my head and all sentient beings pervading space,

།སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་ལྷ་བའི་སྟེང་།

JI TSUK PE KAR DA WEI TENG

there rests a white lotus and moon seat.

།ཧྲིཿལས་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

HRIH LE P'AK CHOK CHEN RE ZIG

Above it, from HRIH, appears the Noble All-Seeing One,

།དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ།

KAR SAL OE ZER NGA DEN TRO

white, bright, and radiating five-colored light rays,

།མཛེས་འཇུམ་བྱུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།

DZE DZUM T'UK JEI CHEN GYI ZIG

smiling charmingly, and gazing with the Eyes of Compassion.

།ཕྱག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྤྱར་མཛད།

CHAK ZHII DANG PO T'AL JAR DZE

He has four arms, the upper two with palms joined,

༄༅། །འོག་གཉིས་ཤེལ་ཐྲེང་པད་དཀར་བསྐྱམས།

OK NYI SHEL TRENG PE KAR NAM
*and the lower two holding a white
lotus and a crystal rosary.*

།དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྱིས་སྤྲེས།

DAR DANG RIN CHEN JEN GYI TRE
*He is adorned by precious
jewels and silks.*

།རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ།

RI DAK PAK PEI TOE YOK SOL
A deerskin covers his left shoulder.

།འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།

OE PAK ME PEI U JEN CHEN
*The Buddha of Boundless Light
adorns his head.*

།འབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྦྱིལ་གྲུང་བཞུགས།

ZHAB NYI DORJEI KYIL TRUNG ZHUK
He sits in the vajra asana.

།བྲི་མེད་ལྷ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ།

DRI ME DA WAR JAB TEN PA
*His back is supported by
a stainless moon.*

།སྐྱབས་གནས་གུན་འདུས་དོ་བོར་གྱུར།

JAB NAE KUN DUE NGO WOR JUR
*He is the essence of all sources
of refuge.*

།བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམ་ལ།

While saying the following prayer, think that all sentient beings are saying it with you, as if with a single voice:

།རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

DZOK SANG JE KYI U LA JEN
whose head is adorned by a perfect Buddha,

།ཕྱགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།

T'UK JEI CHEN GYI DRO LA ZIG
who looks upon all beings with the Eyes of Compassion,

།སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHEN RE ZIG LA CHAK TSHAL LO
to you, Chenrezig, I pay homage.

ལན་གསུམ།

(repeat three times)

།རྫོ་བོ་སྤྱན་གྱིས་མ་གོས་སྤྱུ་མདོག་དགར།

JO WO JON GYI MA GOE KU DOK KAR
Lord with white body, not veiled by fault,

༄༅། །ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། །འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་དང། །སྤྱོད་པ་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

P'AK PA CHEN RE ZIG WANG DANG CHOK JU DUE SUM ZHUK PA YI GYAL WA SE JE T'AM JE LA
The Seven Branch Paryer: To the Sublime One, the Mighty Chenrezig, to the Buddhas and their Sons, who reside in the ten directions, and the three times,

།ཀུན་ནས་དྲངས་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མེ་ཏོག་བདུག་སྒོམ་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབུལ།

KUN NE DANG WE CHAK TSAL LO ME TOK DUK POE MAR ME DRI ZHAL SE ROL MO LA SOK PA NGOE JOR YI KYI TRUL NE BUL
with complete sincerity, I pay homage. I offer flowers, incense, butter-lamps, perfume, food, music, and other real and imaginary offerings,

།འཕགས་པའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

P'AK PEI TSOK KYI ZHE SU SOL
*and beseech the Noble Assembly
to accept them.*

།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

T'OK MA ME NE DA TEI BAR
*From beginningless time
until now,*

།མི་དག་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལ།

MI GE JU DANG TSAM ME NGA
*the ten unvirtuous deeds, and
the five sins of limitless consequence*

།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི།

SEM NI NYON MONG WANG JUR PEI
*caused by the power of conflicting
emotions,*

།ཐོག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

DIK PA T'AM JE SHAK PAR GYI
*all these unskillful actions,
I confess.*

།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

NYEN T'OE RANG GYAL CHANG CHUB SEM
I rejoice in the spiritual merit of whatever virtue

།སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

SO SO JE WO LA SOK PE

*Sravakas, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas, and
ordinary beings gather throughout the three times.*

།དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་པའི།

DUE SUM GE WA JI SAK PEI

༄༅། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ། །ཆེ་ལྷན་སྤྱོད་མོངས་ཐེག་པ་ཡི།

SOE NAM LA NI DAK YI RANG SEM JEN NAM KYI SAM PA DANG LO YI JE DRAK JI TA WAR CHE CHUNG T'UN MONG TEK PA YI

I pray that the Dharma wheel of the Mahayana, Hinayana, and the Teaching common to both be turned in accordance with the wishes and aptitudes of beings.

།

།ཚོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །ལའོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བུ། །བྱ་ངན་མི་འདེའ་སྤྲུགས་ཇེ་ཡིས། །སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

CHOE KYI KHOR LO KOR DU SOL KHOR WA JI SI MA TONG BAR NYA NGEN MI DA T'UK JE YI DUK NGAL GYAM TSOK JING WA YI

I beseech the Buddhas not to pass into Nirvana as long as Samsara is not emptied, but to look with compassion upon sentient beings who wallow in the ocean of suffering.

21

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

SEM JEN NAM LA ZIG SU SOL

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

DAK GI SOE NAM JI SAK PA
*May whatever merit I have
accumulated*

།ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

T'AM JE CHANG CHUB JUR JUR NE
*be the cause for the Enlightenment
of beings,*

།རིང་པོ་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི།

RING BO MI T'OK DRO WA YI
and may I quickly become

།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

DREN PEI PAL DU DAK JUR JIK
a splendid leader of beings.

Prayer to Chenrezig

།སློབ་དགོ་སློང་པར་དཀར་པོའི་ཐུགས་དམ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

*This prayer, which was the main practice of Gelong Pema Karpo, may be
recited if time permits.*

༄༅། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་སྦྱན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྦྱན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྦྱན་རས་གཟིགས།

SOL WA DEB SO LA MA CHEN RE ZIG
I pray to you, Lama Chenrezig.

SOL WA DEB SO YI DAM CHEN RE ZIG
I pray to you, Yidam Chenrezig.

SOL WA DEB SO P'AK CHOK CHEN RE ZIG
I pray to you Perfect, Noble Chenrezig.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྦྱན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྦྱན་རས་གཟིགས། །ཕྱགས་རྗེས་བྱེད་ས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཕྱགས་རྗེ་ཅན།

SOL WA DEB SO JAB GON CHEN RE ZIG
I pray to you Refuge and Protector, Chenrezig.

SOL WA DEB SO JAM GON CHEN RE ZIG
I pray to you Lord of Love, Chenrezig.

T'UK JE ZUNG SHIG GYAL WA T'UK JE JEN
*Great Compassionate Victor,
please hold me in your compassion.*

།མཐའ་མེད་ལའོར་བར་གྲངས་མེད་ལུམས་གྲུར་ཅིང་།

T'A ME KHOR WAR DRANG ME CHAM JUR JING
*Numberless beings who wander in endless
samsara*

།བཟོད་མེད་སྲུག་བསྐལ་སྲོང་བའི་འགོ་བ་ལ།

ZOE ME DUK NGAL NYONG WEI DRO WA LA
experience unbearable suffering.

།མགོན་པོ་བྱིད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ།

GON PO CHE LE JAB ZHAN MA CHI SO
*There is no other refuge than you,
Protector!*

།རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NAM CHEN SANG JE T'OB PAR JIN GYI LOB
*Please bestow the blessing to obtain
omniscient Buddhahood.*

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'OK ME DUE NE LE NGEN SAK PEI T'UE
*By the power of accumulating negative
karma from beginningless time,*

།ཞེ་སྲང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གྲུར་ཏེ།

ZHE DANG WANG GI NYAL WAR JE JUR TE
*sentient beings, through the force of anger,
are born as hell beings*

༄༅། །ཚཱ་བྱང་དུག་ངག་ལ་སྟོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TSA DRANG DUK NGAL NYONG WEI SEM JEN NAM
and experience the suffering of heat and cold.

།ལྷ་མཚོག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

LHA CHOK CHE KYI DRUNG DU JE WAR SHOK
*May they all be born in your presence,
Perfect Deity.*

།ཨོ་མ་ཎི་བཟེ་ཏུ།

OM MA NI PEME HUNG

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །སེར་སྣའི་དབང་གིས་ཡི་དུགས་གནས་སུ་སྐྱེས། །བགྲོས་སྐོམ་སྟུག་བསྔལ་སྟོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

T'OK ME DUE NE LE NGEN SAK PEI T'UE
*By the power of accumulating negative
karma from beginningless time,*

SER NEI WANG GI YI DAK NAE SU JE
*sentient beings, through the force of
greed, are born in the realm of pretas*

TRE KOM DUK NGAL NYONG WEI SEM JEN NAM
*and experience the suffering of hunger
and thirst.*

འཛིང་མཚོག་པོ་ཏཱ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

ZHING CHOK PO TA LA RU JE WAR SHOK
*May they all be born in your perfect
realm, the Potala.*

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམ་ཧཱུ།

OM MA NI PEME HUNG

འབྲོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'OK ME DUE NE LE NGEN SAK PEI T'UE
*By the power of accumulating negative
karma from beginningless time,*

འག་ཏི་མུག་དབང་གིས་དུད་འགོར་སྐྱེས་གུར་ཏེ།

TI MUG WANG GI DUE DROR JE JUR TE
*sentient beings, through the force of
ignorance, are born as animals*

ལྷོན་ལྷུག་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

LEN KUK DUK NGAL NYONG WEI SEM JEN NAM
*and experience the suffering of dullness
and bewilderment.*

འཇགོན་པོ་བྱིད་གྱི་དུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

GON PO CHE KYI DRUNG DU JE WAR SHOK
*May they all be born in your presence,
Protector.*

༄

༄ །ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུང།

OM MA NI PEME HUNG

༄ །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'OK ME DUE NE LE NGEN SAK PEI T'UE
*By the power of accumulating negative
karma from beginningless time,*

༄ །འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

DOE CHAG WANG GI MI YI NAE SU JE
*sentient beings, through the force of desire,
are born in the human realm*

༄ །བྲེལ་ཕོངས་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྗོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TREL P'ONG DUK NGAL NYONG WEI SEM JEN NAM
*and experience the suffering of excessive activity
and constant frustration.*

༄ །ཞིང་མཚོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

ZHING CHOK DE WA JEN DU JE WAR SHOK
*May they all be born in the Pure Land
of Dewachen.*

༄ །ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུང།

OM MA NI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'OG ME DUE NE LE NGEN SAK PEI T'UE
*By the power of accumulating negative
karma from beginningless time,*

པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག

PO TA LA YI ZHING DU JE WAR SHOK
*May they all be born in your realm,
the Potala.*

སྤྲུག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས།

TRAK DOK WANG GI LHA MIN NAE SU JE
*sentient beings, through the force of
jealousy, are born in the realm of demi-gods*

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཏཱི།

OM MA NI PEME HUNG

འཕམ་ཚུངས་སྤྲུག་བསྐྱེད་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

T'AB TSOE DUK NGAL NYONG WEI SEM JEN NAM
*and experience the suffering of fighting
and quarreling.*

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'OK ME DUE NE LE NGEN SAK PEI T'UE
*By the power of accumulating negative
karma from beginningless time,*

། །ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

NGA GYAL WANG GI LHA YI NAE SU JE
sentient beings, through the force of
pride, are born in the realm of the gods

། ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུང་།

OM MA NI PEME HUNG

། འཕོ་ལུང་སྤུག་བསྐྱེད་ལྗོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

P'O TUNG DUK NGAL NYONG WEI SEM JEN NAM
and experience the suffering of change
and falling.

། བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

DAK NI JE ZHING CHE WA T'AM E DU
Wherever I am born, may my deeds,

། བོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

PO TA LA YI ZHING DU JE WAR SHOK
May they all be born in your realm,
the Potala.

། སྐྱུན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས།

CHEN RE ZIG DANG DZE PA TSUNG PA YI
by equaling Chenrezig's,

མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྒྲོལ་བ་དང་། །གསུང་མཚོག་ཡིག་དྲུག་སྟོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག །འཕགས་མཚོག་བྱིད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས།

MA DAK ZHING GI DRO NAM DROL WA DANG
liberate beings from the impure realms

SUNG CHOK YIK DRUK CHOK JUR JE PAR SHOK
*and spread the perfect sound of the
six syllables in the ten directions.*

P'AK CHOK CHE LA SOL WA DEB PEI T'UE
*Through the power of praying to you,
Perfect Noble One,*

ཁདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགོ་བ་རྣམས། །ལས་འབྲས་ལྷུར་ལེན་དགོ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན། །འགོ་བའི་དོན་དུ་ཚེས་དང་ལྡན་པར་ཤོག། ཅེས་དང་།

DAK GI DUL JAR JUR PEI DRO WA NAM
may beings who I am to discipline

LE DRE LHUR LEN GE WEI LE LA TSON
*pay the greatest attention to action and
result,*

DRO WEI DON DU CHOE DANG DEN PAR SHOK
*and diligently practice virtue and the
Dharma for the benefit of beings. (Then as follows.)*

༄༅། །དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་བས། །འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །མ་དག་ལས་སྣང་ལུལ་གཤམ་སྦྱང་། །མི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་།

DE TAR TSE JIK SOL TAB PE P'AK PEI KU LE OE SER TROE MA DAK LE NANG TRUL SHE JANG CHI NOE DE WAJEN GYI ZHING
Through this one-pointed prayer, light radiates from the body of the Sublime One and purifies impure karma, impure appearances, and the deluded mind. The outer realm is the Pure Land of Dewachen;

།ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །ཤུན་རས་གཟིགས་དབང་སྐུ་གསུང་ཐུགས། །སྣང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །ཅེས་པའི་དོན་སྐོམ་གཞིན་དུ།

NANG JUE JE DROI LUE NGAK SEM CHEN RE ZIG WANG KU SUNG T'UK NANG DRAK RIK TONG YER ME JUR
the inner essence, the body, speech, and mind of beings therein, is the perfect form, sublime speech, and pure mind of Mighty Chenrezig, the indivisible union of appearance, sound, and vivid intelligence with voidness. Meditate in accordance with this meaning

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམ་ཧུང་།

OM MA NI PE ME HUNG

ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐུར་ལོའ་གསུམ་མི་རྟོགས་པའི་རང་ངོའ་མཉམ་པར་བཞག

(Recite as much as possible.) Finally, let the mind remain absorbed in its own nature, free of conceptualization (subject, object, action).

ཁདག་གཞན་ལུས་སྣང་འཕགས་པའི་སྐྱེ།

DAK ZHEN LUE NANG P'AK PEI KU

My body, the bodies of others, and all appearances are the perfect form of the Sublime One,

སྒྲ་གྲགས་ཡི་གོ་དུག་པའི་དབྱངས།

DRA DRAK YI GE DRUK PEI YANG
*all sounds are the melody of the
Six Syllables,*

དྲན་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གྲོང་།

DREN TOK YE SHE CHEN POI LONG
*and all thoughts the vastness of
Great Jnana.*

༄༅།

།དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAK
Through this virtue, may I quickly

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GOE PAR SHOK
to that same state.

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

CHEN RE ZIG WANG DRUB JUR NE
achieve the realization of Mighty Chenrezig

།།སྐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱུངས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་ཅེས་གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོའི་གསུང་གིན་རྒྱབས་ཅན་ནོ།།

This text, called “The Recitation for the Meditation of the Great Compassionate One for the Benefit of Beings Vast as Space,” was composed by Mahasiddha Tang Tong Gyalpo and bears the blessings of his speech.

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

DRO WA JIK JANG MA LUE PA
and may I bring every single being

།འདི་ལྷུང་བསྐྱོམ་བཟླས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

DI TAR GOM DAE GYI PEI SOE NAM KYI

*Through the merit of reciting and meditating
in this way,*

།བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགོ་བ་ཀུན།

DAK DANG DAK LA DREL T'OK DRO WA KUN

*may I and all beings with whom
I am connected,*

།མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག

MI TSANG LUE DI POR WA JUR MA T'AK

*when these imperfect forms
are left behind,*

།བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག

DE WA JEN DU DZUE TE JE WAR SHOK

be born miraculously in Dewachen.

།སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བགྱོད་ནས།

JE MA T'AK DU SA JU RAB DROE NE

*May I then immediately cross the
ten levels*

།རྒྱལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

TRUL PEI CHOK JUR ZHEN DON JE PAR SHOK

*and send out emanations in the ten directions
for the benefit of others.*

༄༅། ཚེག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

ཧཱུྃ།

ལུ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

བདུ་གོ་སར་སྣང་པོ་ལ།

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

Seven line prayer

HUNG

U GYEN YUL GYI NUB JANG TSAM
*On the northwest border of the
land of Uddiyana,*

PEMA GE SAR DONG PO LA
*on the pollen-bed of
a lotus trunk,*

YA TSEN CHOK GI NGOE DRUB NYE
*endowed with the most marvelous
and perfect siddhis,*

བདུ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

འཕོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས།

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK
*you are renowned as the
Lotus-Born,*

KHOR DU KHAN DRO MANG POE KOR
*surrounded by a circle of many
Dakinis.*

CHE KYI JE SU DAK DRUB KYI
I practice following your example.

JIN GYI LAB CHIR SHEK SU SOL
I pray that you come and bless me.

གུ་རུ་པདྨ་སྐྱེ་ཏཱི།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

འདུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DUE SUM SANG JE GU RU RIN PO CHE
*Buddhas of the three times,
Guru Rinpoche*

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བརྗ་གུ་རུ་པདྨ་སྐྱེ་ཏཱི།

OM AH HUNG BENDZRA GU RU PEMA SIDDHI HUNG

འདོས་འགྲུབས་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཞབས།

NGOE DRUB KUN DAK DE WA CHEN POE ZHAB
*endowed with all the siddhis, the feet of
great bliss,*

ཁབ་ཚད་ཀུན་བསལ་བདུད་བརྟུལ་དྲག་པོ་སྦྱུལ།

BAR CHE KUN SEL DUE DUL DRAK PO TSOL
*may all obstacles be removed and Mara
be subdued.*

༄༅། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྣམས་ཏུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB DU SOL
We pray for your blessings.

།སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང།

CHI NANG SANG WEI BAR CHE ZHI WA DANG
*May all outer, inner and secret obstacles
be allayed;*

།བསམ་བ་ལྟན་གྱིས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣམས།

SAM PA HLUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOP
*may all our aims succeed through
your blessings.*

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAK
By this virtue may I quickly

།ཨོ་རྒྱན་པར་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

OR GYEN PEMA DRUB GYUR NE
*accomplish the state of
Orgyen Pema,*

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ།

DRO WA JIK JANG MA LUE PA
*and may I establish all beings
without exception*

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GOE PAR SHOK
in that same state.

སྒྲོན་ལམ་བསྐྱེས་པ་ནི།

ཨེ་མ་ཎོ།

E MA HO

A Condensed Aspiration Prayer

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

NGO TSAR SANG JE NANG WA T'A YE DANG
Wonderful Buddha of Limitless Light,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YE SU JO WO T'UK JE CHEN PO DANG
*and to his right the Lord of
Great Compassion,*

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མགུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YON DU SEM PA T'U CHEN T'OB NAM LA
*and to his left the Bodhisattva of
Great Power,*

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་ལའོར་གྱིས་བསྐོར།

SANG JE CHANG SEM PAK ME KHOR GYI KOR
*surrounded by countless Buddhas and
Bodhisattvas;*

བདེ་སྤྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSAR PAK TU ME PA YI
joy and happiness beyond measure

༄༅། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA JEN ZHE JA WEI ZHING KHAM DER
are in this Pure Land known as Dewachen.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DAK NI DI NE TSE P'OE JUR MA T'AK
*May I be born there as soon as I pass
from this life,*

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་བ་རུ།

JE WA ZHEN GYI BAR MA CHO PA RU
without taking any intervening birth.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU JE NE NANG T'AI ZHAL T'ONG SHOK
*Having been born there, may I see
Amitabha's face.*

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KE DAK GI MON LAM TAB PA DI
May the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions give their blessing that

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHOK JUI SANG JE CHANG SEM T'AM JE KYI
the wish expressed in this prayer.

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GEK ME DRUB PAR JIN GYI LAP TU SOL
be accomplished without hindrance.

ཏཱ་ཡ་ཏཱ་ བཙུ་བློ་ཡ་ཨ་ཕ་ཤྲ་ལྷོ་རྩ་ནི་སྣ་རུ།

TAY YA TA བཙུ་བློ་ཡ་ཨ་ཕ་ཤྲ་ལྷོ་རྩ་ནི་སྣ་རུ།

ལྷོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྣ་བཅས་དགོངས།

CHOK DUE GYAL WA SE JE GONG
*May all the Victorious Ones and their Children
in the ten directions be mindful of me.*

ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རབ།

TSOG NYI DZOG LA JE YI RANG
*I rejoice in those who have perfected the
two accumulations of merit and wisdom.*

ཁདག་གིས་དུས་གསུམ་དགོ་བསགས་པ།

DAK GI DUE SUM GE SAK PA
*All the virtue I have accumulated during
the past, present, and future*

༄༅། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གུར་ཅིག། །དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྟོ། །འགྲོ་གུན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་གུར་ཅིག།

KON CHOK SUM LA CHOE PA BUL GYAL WEI TEN PA P'EL GYUR JIK GE WA SEM JEN KUN LA NGO DRO KUN SANG JE T'OB GYUR JIK
I offer to the Three Jewels that the doctrine of the Victorious Sharing this virtue with all may everyone without exception
Ones may increase. sentient beings, attain enlightenment.

།དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྟུས་ཏེ། །བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིན་གུར་ཅིག། །སྦྱིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ། །ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

GE TSA T'AM JE JIK DUE TE DAK GI GYUE LA MIN GYUR JIK DRIB NYI DAK NE TSOK DZOK TE TSE RING NE ME NYAM TOK P'EL
May this root merit, ripen into my mind stream; cleansing the two veils, accomplishing may my life, health and
a concentrated unity, wisdom and merit, understanding increase,

ཚེ་འདིར་ས་བཙུ་ནོན་གུར་ཅིག

TSE DIR SA JU NON GYUR JIK
*and may I achieve the ten levels
in this life.*

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག

LUE TEN DE LA SANG JE SHOK
*May we achieve Buddhahood
at that time.*

འཇམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག

NAM ZHIG TSE P'OE GYUR MA T'AK
Immediately after this life,

འབྲང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

JANG CHUB T'OB NE JI SI DU
After attaining enlightenment,

ཁད་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གུར་ཅིག

DE WA JEN DU JE GYUR JIK
*may I be reborn in the Land
of Great Bliss,*

སྐྱུ་ལ་པས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

TRUL PE DRO WA DREN PAR SHOK
*may I emanate in order to guide all
sentient beings until samsara is emptied.*

སྐྱེས་ནས་བདུའི་ཁ་བྱེ་སྟེ།

JE NE PE MEI KHA JE TE
*miraculously born on a
blooming lotus.*

།བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་ནི།

Dedication of Merit

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

SOE NAM DI YI T'AM JE ZIG PA NYI
By this merit may I attain omniscience.

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

T'OB NE NYE PEI DRA NAM P'AM JE NE
May the enemy, wrong action, be overcome.

།སྐྱེ་ཤ་ན་འཆི་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི།

JE GA NA CHI BA LAP TRUK PA YI
*From the stormy waves of birth, old age,
illness, and death,*

།སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་རྣོ་ལ་བར་ཤོག།

SI PEI TSO LE DRO WA DROL WAR SHOK
this ocean of existence, may all beings be freed.

༄༅། །འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོམ་རི་ལྷ་ར་མ་བྱེན་པ་དང་།

JAM PAL PA WOE JI TAR CHEN PA DANG
*Manjushri, the hero, knows how to dedicate
virtue,*

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
as does Samantabhadra, too.

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྲོལ་ཅིང་།

DE DAK KUN KYI JE SU DAK LOB JING
Following the training of all bodhisattvas,

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྲོ།

GE WA DI DAK T'AM CHE RAB TU NGO
I dedicate completely all this virtue.

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན་།

GE WA DI YI JE WO KUN
By this virtue, may all beings complete the accumulation of merit and wisdom.

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

SOE NAM YE SHE TSOK DZOK NE

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ།

SOE NAM YE SHE LE JUNG WA

May they obtain the two sacred forms which arise from merit and wisdom.

།དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAM PA KU NYI T'OB PAR SHOK

།སངས་རྒྱས་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

SANG JE KU SUM NYE PEI JIN LAP DANG

*By the blessings of having obtained the three
bodies of Buddha,*

།ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

CHOE NYI MIN JUR DEN PEI JIN LAP DANG

*by the blessings of the truth of unchanging
Dharmata,*

།དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

GEN DUN MI JE DUN MEI JIN LAP KYI

*by the blessings of the indestructible
intentions of the Sangha,*

།རི་ལྟར་བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

JI TAR NGO WA MON LAM DRUB PAR SHOK

*may this dedication and aspiration
be accomplished.*



Rev. Wangchen Rinpoche

Mahavajra Center

279 S. Windsor Blvd., Los Angeles, CA 90004

Tel: 1-323-549-0108

Website: www.mahavajra.org